



SPM

Southern Publishing & Media Co.Ltd.
Guangdong People's Publishing House Ltd.



中国梦・广东故事

## **INNOVATION**

## 创新的广东

**CHEN XIANG** 

TRANSLATED BY FENG HONGLIN



Southern Publishing & Media Co.Ltd. Guangdong People's Publishing House Ltd.

#### 图书在版编目 (CIP) 数据

创新的广东 / 陈翔著. 一广州: 广东人民出版社, 2017.6 (中国梦•广东故事)

ISBN 978-7-218-11891-8

Ⅰ.①创… Ⅱ.①陈… Ⅲ.①企业创新一企业发展一广 东 IV. ①F279.276.5

中国版本图书馆CIP数据核字(2017)第128879号

#### CHUANGXIN DE GUANGDONG

创新的广东 陈翔 著

版权所有 翻印必究

出版人: 肖风华

总撰稿: 刘旦

责任编辑:黎捷王宁

封面设计: 李桢涛

责任技编:周杰吴彦斌

出版发行:广东人民出版社

址:广州市大沙头四马路10号(邮政编码: 510102) 地

申 话: (020) 83798714 (总编室)

真: (020) 83780199 传

址: http://www. gdpph. com XX

EIJ 刷:广东信源彩色印务有限公司

开 本: 787mm×1092mm 1/32

ED 张: 6.5 字 数: 200千

版 次: 2017年6月第1版 2017年6月第1次印刷

定 价: 60.00元

如发现印装质量问题,影响阅读,请与出版社(020-83795749)联系调换。

售书热线: (020) 83795240



# Editors: Li Jie, Wang Ning Published by Guangdong People's Publishing House Ltd., China www.gdpph.com

#### First published 2017 Printed in the People's Republic of China

Copyright © Guangdong People's Publishing House Ltd., China, 2017

All Rights Reserved. No part of this publications may be reproduced, stored in a retrieval system or transmitted, in any form or by any means (electronic, mechanical, photocopying, microfilming, recording, or otherwise) without the prior written permission of the publisher.

To obtain permission(s) to use material from this work, please contact us at kitwah@126.com.

The China Dream: Guangdong Story- Innovation/ Chen Xiang and translated by Feng Honglin
ISBN 978-7-218-11891-8 (paperback, 1st edition)

### **Preface**

Located in southern China, Guangdong Province is the first region in China to implement the reform and opening up, and it is also one of the most affluent areas nationwide. The Pearl River, China's third largest river, runs across the whole province. The Pearl River Delta is an alluvial plain flushed by the Pearl River. After nearly 40 years of rapid development, it has already become one of the most important city groups of China. The Hong Kong Special Administrative Region, and the Macao Special Administrative Region adjoin to Guangdong Province. With the natural geographical relations and the same cultural background, they constitute China's unique Guangdong—Hong Kong—Macao Greater Bay Area—a world—class vigorous economic and cultural area.

For nearly 40 years of rapid development, Guangdong has been playing a leading role in innovation, spurring the rapid development of new growth drivers. There are many rapidly grown—up enterprises in Guangdong, such as Huawei, Tencent, and UMi, which have become important engines of Guangdong's new economy development. Huawei and Tencent are now widely known in China. We try to approach such enterprises and their employees, to find the "secret" of the most innovative

and cutting-edge development in Guangdong.

Guangdong has been the most dynamic foreign trade area in China since ancient times. And Guangzhou has been a commercial city through the ages, as well as an important interconnecting city alongside the "Maritime Silk Road". Foreigners from all over the world travel across major cities in Guangdong everyday, sightseeing, attending business meetings, studying or visiting friends. In Guangzhou, there are a large number of foreigners from Europe, America, Southeast Asia, the Middle East, Africa and other places, doing business here everyday. They ship back clothing, fabric, seafood, electrical appliances or glasses; foreign trade is booming. In the Shenzhen Special Economic Zone ports, people and vehicles travelling between Hong Kong and Shenzhen are always lined up. Foreigners living here for many years gradually adopt and merge into customs and culture of Guangdong, and regard Guangdong as their "second home". Meanwhile, tens of millions of workers from other provinces live in Guangdong, especially in the Pearl River Delta, where they work in factories, earn money to support their families, and try to realize their own dreams and ambitions. Whether foreigners or migrant workers, they are all practitioners, promoters and witnesses of Guangdong's reform and opening up. We conduct close observation of their work and life to record their ups and downs.

Ten years ago, the per capita income in the Pearl River Delta had already reached the level of that of moderately developed countries, and it is moving towards high—income phase. But the embarrassment is that in the eastern, western and northern parts of Guangdong Province, there are still large number of underdeveloped rural areas, and some places are even in extreme poverty, which distresses successive provincial governments. The government is determined to carry out large—scale "poverty alleviation" action, and vows to lift all peasants of impoverished areas out of poverty in three years, and promote common prosperity in these parts of Guangdong like the Pearl River Delta.

As the most populated, dynamic, and developed province that has been spearheading reform and opening up, recent practices in Guangdong are full of strength and sweetness. We go into it, and hope to find and record those breathtaking, touching and impressive stories of the development in Guangdong these years. Those people and those stories constitute a glaring part in the glittering development of the new era in Guangdong.

Through these stories, you can see diligence and endeavors of Guangdong people in the process of modernization. Through the perspective of Guangdong, you can see great efforts of Chinese people in realizing the China dream of the great rejuvenation of the Chinese nation.

### 总序

广东省位于中国南部,是中国最早实行改革开放的区域,也是目前中国最富庶的地区之一。中国的第三大河流珠江穿越广东省全境,由珠江冲积而成的珠江三角洲在经过近40年迅速发展后,已经成为中国最重要的城市群之一。香港特别行政区、澳门特别行政区与广东省毗邻,天然的地缘和一脉相承的人文情缘,构成了中国独有的粤港澳大湾区———个世界级活跃的经济人文区域。

和中国其他地区一样,在经过长达近40年的高速发展之后, 广东面临产业转型升级转变发展动能的重任,创新驱动成为推动此 轮变革的重要抓手。广东省内有许多近年来快速成长起来的新型企 业,比如华为、腾讯、有米科技,它们成为广东新经济发展的重要 引擎。华为和腾讯,以及它们的"老板"任正非和马化腾,在中国 几乎家喻户晓。我们试图走近这样的企业及其员工,找到广东创新 驱动最前沿的发展"密码"。

广东自古以来是中国对外商贸最活跃的地区,广州是千年商都,是"海上丝绸之路"重要的节点城市。来自世界各地的外国人每天往来于广东省内各大城市,他们或旅游观光,或商务会议,或求学访友。在广州,每天大量来自欧美、东南亚、中东和非洲等地的外国人在这里做生意,他们把这里的服装、布匹、海产品、电器或者眼镜托运回国,外贸做得红红火火。在深圳经济特区口岸,进出香港和深圳的车辆、人流常常排成长龙。长年生活在这里的外国

人,在生活习俗和文化上逐渐接受并慢慢融入广东,广东成为他们的"第二故乡"。与此同时,更多的数千万计的来自中国内地的普通劳工常年生活在广东尤其是珠江三角洲地区,他们在工厂里"打工",凭借"打工"挣下的钱养家糊口,并试图实现自己的人生梦想。无论是外国人还是农民工,他们都是广东改革开放的实践者、推动者和见证者。我们近距离观察他们的工作和生活,记录他们的喜怒哀乐。

珠江三角洲地区早在10年前人均收入便已达到中等发达国家水平,正迈向高收入阶段。但令人尴尬的是,在广东省的东、西、北部仍有大片生活并不富裕的农村,一些地方甚至还处于贫困状态,这让广东省历届政府颇感头痛。政府下决心开展大规模的"扶贫"行动,并发誓要在3年后让所有贫困地区的农民摆脱贫困,力促粤东西北地区与珠江三角洲地区走向共同富裕。

作为人口最多、经济最活跃、总量最大、地处改革开放前沿的省份,广东近年的实践既具有力量又让人感到温馨。我们深入其中,希望通过我们去发现去记录,在广东发展这些年中,那些或动人心魄或充满温情或饱含人性的故事。那些人,那些事,终将构成广东新时期史诗般发展历程中炫目的一环。

通过这些故事,人们可以看见,在现代化进程中广东人的奋发 图景,透过广东,可以看见中国人民为实现中华民族伟大复兴的中 国梦的奋斗历程。

Contents

#### A Penguin Who Changes the World /1

Pony Ma's Three Crises /2

A Magic Path from Imitation, to Public Enemy, and to Industry Leader /9
What is the Next Creation that Will Influence the World? /15

Artist Allen Zhang and WeChat /20

#### "Trumpchi", Legend! /29

The Ambition of Entering America and a Car Named GS8 /30

There is No Shortcut to Technological Innovation /37

The Story of the "R&D Foreign Brain" Marco /41

## Guangdong "Unmanned Aerial Vehicle" is Flying over Global Sky /51

The Legend of EHANG as Entering Dubai /52

此为试读,需要完整PDF请访问: www.ertongbook.com

#### Contents

Wang Tao: Unreasonably Enthusiastic about the Sky / 59
The UAV: Transfigured into a Hard-working Farmer / 65

#### Guangdong College Startup Elites / 69

Chen Di: A Company Carefully Advanced Step by Step against Incessant Occurrences /70

Wang Ruixu: a Post-90s CEO Who Made Proposals to the Premier /79

Pu Shaotao: Uremia Forced Me to Start up a Business /88

#### When Factories and Villages Encounter the Internet /95

Factories are Revitalized by Internet+! Culture+! /96
"Taobao" Shops are Flourishing at the Villages of Guangdong /105
The Internet Dreams of Urban Villages /112

目 录

#### 117 一只改变世界的企鹅

马化腾的三次危机 /118 从模仿,到公敌,再到大哥的奇妙路径 /122 下一个影响世界的创新会是什么? /126 艺术家张小龙和微信 /129

#### 135 "传祺",传奇!

进军美国之心和一辆叫GS8的车 /136 技术创新没有捷径 /141 "研发外脑"马可的故事 /144 149 广东"无人机"翱翔全球天空

进入迪拜的亿航传奇 /150 对天空极度痴迷的汪滔 /154 无人机变身辛勤劳动的农民 /158

161 广东高校创客精英

陈第:险象环生,步步为营的公司故事 /162 王锐旭:向总理提建议的90后CEO /167

蒲少涛: 尿毒症逼我去创业 /173

179 工厂、村庄遭遇互联网

厂区新生途径: 互联网+! 文化+! /180 "淘宝"潮涌广东农村 /186 城中村的互联网梦想 /190 A Penguin Who Changes the World

#### Pony Ma's Three Crises

In September 1987, Zorn, a German professor, attended a technology symposium in Beijing. After a series of conditioning, he managed to connect the Institute of Computer Application Technology of Beijing with the Computer Center of Karlsruhe University by the computer.

On 14<sup>th</sup> September, Zorn and Wang Yunfeng, a Chinese professor, drafted an e-mail together, saying "Across the Great Wall we can reach every corner in the world," and "This is the



On the evening of 14<sup>th</sup> September 1987, in the Institute of Computer Application Technology of Beijing, a dozen people gathered around a big Siemens Computer, among whom we found Professor Wang Yunfeng and Professor Zorn.

```
Section of the collect by family present of section in the pre-
defection of collect by called by scaled the collect by 15.60 MRE days

see, 14 by 97 21.67 Than young 15.10 MRE days

the collection of the colle
```

The first e-mail sent from China.

First Electronic Mail from China to Germany", of which the title and content are both written in English and German. It is the famous e-mail later known as "Across the Great Wall, to the World".

In addition to the professors, Wang Yunfeng and Zorn, there were 11 participants from China and Germany who also signed on the e-mail.

But there was a problem in the e-mail server CSNET that one bug in the PMDF agreement led to a dead cycle, which delayed the successful sending of that e-mail. After consultations, they received confirmation from the CSNET Information Center that there was always the problem, especially when the phone circuit worked badly. Professor Zorn's assistant Michael Finken, staying in Beijing and Gerd Wacker, staying in Kurlsruh, worked together to make up with software for the unstable signal confusion, overcoming many obstacles such as working jet leg. Seven days later, on 20<sup>th</sup> September, that e-mail finally reached Germany, crossing half of the globe.

By now, the 45-year old Pony Ma, who comes from Shantou, Guangdong Province, has created TENCENT for over 18 years. Dating back to a few months ago, 11<sup>th</sup> November 2016 was the 18<sup>th</sup> anniversary of TENCENT. On that day, Pony Ma, together with the CEO office staff, sent out WeChat red packets to current employees, former employees,